

中文報

2019年12月 第19卷 · 12月號

· 免費索取 ·



簡
體
中
文

沖繩こどもの国 Okinawa Zoo & Museum

年末・年始イベント 2019 12/21 ~ 2020 1/5

開催時間 Time 16:30~21:30

※12/23、12/26、1/1はお休みです。 ※12/31は開催時間が異なります。

24th 沖繩最大級のイルミネーション

2019 12/21~30 Christmas Fantasy

2019 12/31 年末カウントダウン 特別開催時間 20:00-25:00

日本最大級 音と光と花火の スーパーオーロラ アトラクション

雪と光の冬物語 Snow and light winter story

2020 1/2~5

成人 (高中生以上)

预售票价 ▶ ¥1,800

当日票价 ▶ ¥2,200

儿童 (4岁~中学生为止)

预售票价 ▶ ¥1,000

当日票价 ▶ ¥1,200



※中学生以下必须有家长陪同才可入场
 ※活动的入场时间为下午4:30
 ※会场内禁止自带饮食, 敬请谅解。
 ※冲绳儿童王国的营业时间请浏览官网

活动时间:
 下午4:00 ~ 21:30

临时停车场指南

●冲绳市政府 16:00 ~ 22:00
 ※临时停车场到儿童王国之间有免费巴士接送。活动当天预计儿童王国周边交通十分拥挤, 建议直接前往临时停车场搭乘巴士。

预售票的贩卖将于12月21日截止

(098) 936-0134 <http://www.xmas-fantasy.com/>

クリスマスファンタジー 検索

年底年初的垃圾回收时间

1.关于可燃垃圾、不可燃垃圾、可回收再利用垃圾、草木的回收时间

●年底: 12月31日(周二)为止

●年初: 1月6日(周一)开始

※因4日、5日是周六日, 所以从上述记时间开始恢复正常回收。不设定临时回收日, 敬请理解及配合。

※因年底年初的垃圾量增多, 回收时间会有所变动, 敬请注意!

2.关于大型垃圾的回收(预约制)

●年底: 12月31日(周二)为止

●年初: 1月6日(周一)开始

※大型垃圾的预约到12月27日(周五)为止, 因年底受理申请件数繁多, 回收时间可能会到年初, 敬请谅解。

请积极配合年底年初的回收及垃圾分类, 感谢您的谅解。

【咨询热线】环境课 环保系

内线2223-2226

EISA会馆圣诞会

和EISA吉祥物拍照留影、猜拳拿奖品等各种趣味活动。

日期/12月22日(周日)~24日(周一)

地点/EISA会馆

官方网站:<https://eisa-museum.jp/>

【咨询热线】EISA会馆

098-989-5066

沖繩市人口資料 總人數:142,442人(+38) 男:69,078人(+15) 女:73,364人(+23) 戶數:63,032戶(+54)

外國籍居民 總人數:1,744人(+10) 男:1,070人(-2) 女:674人(-8) (合計有63圖) (11月1日統計)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(Koho okinawa)為根據, 選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報, 希望能增進您對居住城市的認識, 也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助, 請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 年末調整・確定申報前請保管好「年金保險料控除證明書」

您所繳納的國民年金保險費在所得稅及住民稅申報時，全額都可作為社會保險費扣除的對象。從當年度的課稅所得里扣除，以減輕納稅額。

●扣除對象的國民年金保險費

- ・2019年1月1日開始至12月31日為止所繳納的保險費全額
- ・過去的年度份或追繳的保險費
- ・配偶者・家人等的保險費（有承擔義務時）

●為了申請扣除，年末調整及確定申報時，必須附上繳納證明資料「社會保險料（國民年金保險料）控除證明書」

扣除證明書的郵寄時期／

- ・已繳納1月1日～9月30日部分為止的市民：11月上旬
- ・10月1日～12月31日部分為本年度首次繳納的市民：2020年2月上旬由日本年金機構寄發。

【諮詢專線】KOZA年金事務所 098-933-2267

市民課國民年金擔當 分機2131・2133

健康 老年人肺炎球菌免費預防接種到3月31日為止！

到達年齡	成為接種對象者的出生年月日
65歲	1954年4月2日～1955年4月1日出生
70歲	1949年4月2日～1950年4月1日出生
75歲	1944年4月2日～1945年4月1日出生
80歲	1939年4月2日～1940年4月1日出生
85歲	1934年4月2日～1935年4月1日出生
90歲	1929年4月2日～1930年4月1日出生
95歲	1924年4月2日～1925年4月1日出生
100歲以上	1919年4月1日之前出生

※60歲以上未滿65歲，患有心臟、腎臟、呼吸器功能或由於HIV而導致免疫機能由重度障礙者（持有身體殘疾者手冊1級程度者）也為對象。

實施期間／2020年3月31日（週一）為止

實施地點／指定醫療機關

（在指定醫療機關以外進行接種時，不為公費補助對象）

接種次數／1次

※曾接種過肺炎球菌（23價）者，不為公費接種對象。

接種金額／全額公費

※國外（包含美軍基地內）和日本預防接種的順序不同。如果您曾在國外接種，請親自到櫃檯確認是否重複接種。※另外，前往醫療機關時請攜帶在留卡

【申請・諮詢】兒童諮詢・健康課

預防系 分機2232・2233

福利 溢價商品券申請時間接近尾聲

5000日圓額度的商品券售價4000日圓！

已與7月、11月給商品券購買對象・候補對象郵寄申請書。※請盡早辦理申請

申請期限／12月27日（週五）※郵戳為準

對象／①2019年度的住民稅為非課稅者

※此外，符合以下情況者不為對象。

- ・被繳納市民稅者撫養時
- ・接受生活保護者

②有小孩在2016年4月2日～2019年9月30日期間出生的戶主

購買方法／持商品交換券及本人證明文件前往商品券售賣點購買

※商品交換券的郵寄

對象①：提交申請書，由市政府寄出

對象②：無須辦理申請手續，已與9月下旬寄出

商品券售賣點／沖繩市政府販賣點（市政府地下二樓）

KOZA信用金庫（市內所有店鋪）

郵局（市內所有郵局）

販賣時間／2020年1月31日（週五）為止

可以用商品券的店鋪／辦理登錄申請的市內店鋪（各商店街、超市、便利店、加油站等）

・店鋪列表請確認市政府官網或商品券販賣點的列表

【諮詢專線】CYUISHIJI課（原健康福祉總務課）

溢價商品券擔當 098-923-4300

農業 募集沖繩市民親近農園的利用者

利用期間／2020年4月1日～2022年3月31日

對象／在沖繩市居住者（務農者除外）

申請方法／請填寫申請表格后附加住民票提交

（不可代理申請）

※申請表格從1月14日（週二）開始在沖繩市農民研修中心、市政府農林水產課窗口發放。

申請期間／1月14日（週二）～31日（週五）

（週六日及節假日除外）上午9:00～下午5:00

選拔方式／申請人數多時，進行隨機抽選。

抽選日／2020年2月（預計）

募集區域・1家庭1區域		
費用（年額）	募集區域數量	面積（m ² ）
6,000日圓	12	100
4,500日圓	13	75
3,600日圓	1	60
3,000日圓	76	50

農園地點／沖繩市宇池原（東南植物樂園往北約400米右側、距倉敷水壩前200米）

【申請・諮詢專線】沖繩市農民研修中心

098-938-9121

所有的行政服務皆為日文。如需中文協助請電郵 kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或來電098-929-0261

年金 年末调整·确定申报前请保管好「年金保険料控除証明書」

您所缴纳的国民年金保险费在所得税及住民税申报时，全额都可作为社会保险费扣除的对象。从当年度的课税所得里扣除，以减轻纳税额。

●扣除对象的国民年金保险费

- 2019年1月1日开始至12月31日为止所缴纳的保险费全额
- 过去的年度份或追缴的保险费
- 配偶者·家人等的保险费（有承担义务时）

●为了申请扣除，年末调整及确定申报时，必须附上缴纳证明资料「社会保険料（国民年金保険料）控除証明書」

扣除证明书的邮寄时期/

- 已缴纳1月1日～9月30日部分为止的市民：11月上旬
- 10月1日～12月31日部分为本年度首次缴纳的市民：2020年2月上旬由日本年金机构寄发。

【咨询热线】KOZA年金事务所 098-933-2267

市民课国民年金担当 内线2131·2133

健康 老年人肺炎球菌免费预防接种到3月31日为止！

到达年龄	成为接种对象者的出生年月日
65岁	1954年4月2日～1955年4月1日出生
70岁	1949年4月2日～1950年4月1日出生
75岁	1944年4月2日～1945年4月1日出生
80岁	1939年4月2日～1940年4月1日出生
85岁	1934年4月2日～1935年4月1日出生
90岁	1929年4月2日～1930年4月1日出生
95岁	1924年4月2日～1925年4月1日出生
100岁以上	1919年4月1日之前出生

※60岁以上未满65岁，患有心脏、肾脏、呼吸器功能或由于HIV而导致免疫机能重度障碍者（持有身体残疾者手册1级程度者）也为对象。

实施期间 2020年3月31日（周二）为止

实施地点 指定医疗机关（在指定医疗机关以外进行接种时，不为公费補助对象）

接种次数 1次

※曾接种过肺炎球菌（23价）者，不为公费接种对象

接种金额 全额公费

※国外（包含美军基地内）和日本预防接种的顺序不同。如果您曾在国外接种，请亲自到柜台确认是否重复接种。※另外，前往医疗机关时请携带在留卡

【申请·咨询】儿童咨询·健康课

预防系 内线2232·2233

福利 溢价商品券申请时间接近尾声

5000日元额度的商品券售价4000日元！

已于7月、11月给商品券购买对象·候补对象邮寄申请书。※请尽早办理申请

申请期限/12月27日（周五） ※邮戳为准

对象/①2019年度的住民税为非课税者

※此外，符合以下情况者不为对象。

·被缴纳市民税者抚养时

·接受生活保护者

②有小孩在2016年4月2日～2019年9月30日期间出生的户主

购买方法/持商品交换券及本人证明文件前往商品券售卖点购买

※商品交换券的邮寄

对象①:提交申请书后，由市政府寄出

对象②:无须办理申请手续，已于9月下旬寄出

商品券售卖点/冲绳市政府贩卖点（市政府地下二楼）

KOZA信用金库（市内所有店铺）

邮局（市内所有邮局）

贩卖时间/2020年1月31日（周五）为止

可以用商品券的店铺/办理登录申请的市内店铺（各商店街、超市、便利店、加油站等）

·店铺列表请确认市政府官网或商品券贩卖点的列表。

商品券有效期/2020年2月29日（周六）为止

【咨询热线】CYUISHIJI课（原健康福祉总务课）

溢价商品券担当 098-923-4300

农业 募集冲绳市民亲近农园的利用者

利用期间/2020年4月1日～2022年3月31日

对象/在冲绳市居住者（务农者除外）

申请方法/请填写申请表格后附加住民票提交（不可代理申请）

※申请表格从1月14日（周二）开始在冲绳市农民研修中心、市政府农林水产课窗口发放。

申请期间/1月14日（周二）～31日（周五）（周六日及节假日除外）上午9:00～下午5:00

选拔方式/申请人数多时，进行随机抽选。

抽选日/2020年2月（预计）

募集区域·1个家庭1区域

费用（年额）	募集区域数量	面积（m ² ）
6,000日元	12	100
4,500日元	13	75
3,600日元	1	60
3,000日元	76	50

农园地点/冲绳市字池原（东南植物乐园往北约400米右侧、距仓敷水坝前200米）

【申请·咨询热线】冲绳市农民研修中心

098-938-9121

福利 令和元年度沖繩市住宅用太陽能發電系統補助金

申請期間/2020年3月31日(周二)為止
補助金額/每件5萬日元 ※余58件(2019年10月末現在)
對象/

- 一人在市內有住所
- 已繳清市稅
- 能配合市政府提交所需報告

對象系統/

- 未曾使用
- 非租借
- 在自家住宅安裝對象系統，在2019年4月1日~2020年3月31日期間，已開始領取電力公司的電費和太陽能供電。
- 相同的住宅，沒有領取過該補助金。

申請方法/直接提交申請書及所需資料(需審查)

所需資料/補助金領取申請書、合同復印件、太陽能電力領取合同確認書復印件。

【申請·諮詢熱線】環境課 內線2227



住宅 沖繩市住宅改建補助金

補助對象/總工程費用在20萬日元以上，2020年2月底為止完工的工程

※施工中·已完成的工程不為對象。請在施工前進行申請。

對象工程·補助率·上限額/

無障礙住宅工程、節能住宅工程補助率為25%·上限額25萬日元

拆除水泥圍牆工程【新追加項目】

※拆除上學路段區域內，高度超過1.2米連接馬路的水泥牆，補助工程費用(上限額20萬日元)

【諮詢熱線】市營住宅課

(098) 894-6139 (直通)

市民 平成31年成人式典禮

時間/2020年1月12日(周日)
下午1:30開場 2:00開始

地點/沖繩市民會館 大演播廳

※通知明信片將郵寄給市內在住的對象者。住在市外的沖繩市出身者如果想參加，請典禮當天直接前往會場(沒有通知明信片)。詳情請進行諮詢。

【諮詢熱線】生涯學習課 內線2743

12月是固定資產稅3期份的繳納期，繳納期限及銀行轉賬日為12月25日！看護保險費7期份·國民健康保險費6期份·後期高齡者醫療保險費6期份的繳納期，繳納期限及銀行轉賬日為1月6日！請在前一天確認銀行賬戶餘額！

令和2年度 縣立KOZA高中定時制課程·特別招生

KOZA高中的入學考試里有特別招生的制度。

可以報考特別招生者，有工作(含家務)且滿20歲以上。不檢驗學習能力。有意向者需聯繫所畢業的中學，請求幫助制作志願書。

詳情請進行諮詢。

【諮詢熱線】沖繩縣立KOZA高等學校定時制

098-937-3563

2020沖繩馬拉松招募志願者

招募18~65歲，身體健康的志願者。

沖繩馬拉松日期/2020年2月16日(周日)

※雨天照常進行

【諮詢熱線】市民體育課 098-932-1294

有關沖繩馬拉松比賽相關事宜請聯繫

沖繩馬拉松實行委員會事務局 098-938-0088



烏克蘭麗麗體驗講座

講師/三浦修一

時間/(共3次)1月14日(周二)、28日(周二)、2月4日(周二) 下午3:30~5:00

※請自帶烏克蘭麗麗

地點/沖繩市中央公民館(音樂室)

人數/20人(多人參加時抽選)

報名期限/1月6日(周一)

對象/市內居住或工作者。費用/免費

報名方式/電話(可以FAX報名，請寫明講座名、姓名、住址、聯繫方式、性別、年齡)

【諮詢熱線】沖繩市中央公民館 098-894-6129

FAX 098-939-0035



歷史博物館(histreet)企劃

【沖繩市制45周年】展覽

為了紀念沖繩市誕生45周年而舉行的企劃展覽。用物品、照片、圖表等資料展示本市的发展過程。

時間/12月17日(周二)~2020年4月12日(周日)
(休息日:周一及節假日、12月28日~1月3日)

地點/沖繩市戰後文化資料展示館histreet

【諮詢熱線】總務課 市史編輯担当 內線2275

圖書館例行通知

☎098-929-4919

定期的兒童書朗誦會

每周六 下午3:00

12月14日、12月21日

本月休館日

12月2日(周一)、9日(周一)、16日(周一)、23日(周一)、28日(四·館內整理日)、29日~1月3日(新年假期)

歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化藝能課進行登記。
中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

沖繩市政府 經濟文化部 文化藝能課

〒904-8501沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話: 098-929-0261

傳真: 098-939-7341

電子郵件: kokusaich@city.okinawa.lg.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



沖繩市政府中文網頁二維碼

掃描二維碼，可瀏覽更清晰的市政通知、中文報、生活指引手冊等。

